**2015-2016学年第一学期外国语学院课程总表**

外国语学院外国语言文学专业英语硕士生

2015-2016学年第一学期课程总表 人数 8 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (上课学期) |
| 1 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 1230000104 | 学位 | 2 | 36 | 一 | 1-5 | 科地106 | 马院 |  | 全体  2-9周 |
| 2 | 英美法律制度 | 1080000426 | 选修 | 2 | 36 | 一 | 6-9 | 科A920 | 刘艳萍 | 教授 | 翻译、MTI  2-9周 |
| 3 | 第二外国语  （德语） | 1080000124 | 学位 | 4 | 72 | 一 | 10-13 | 科A904 | 陈晖 | 讲师 | 2-19周（二外德语的） |
| 4 | 研究方法 | 1080000204 | 公共 | 2 | 36 | 二 | 1-5 | 424 | 高莲红 | 副教授 | （英语、德语、法语、俄语语言文学专业必选）2-9周 |
| 5 | 美国文学 | 1080000202 | 学位 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 科A917 | 张立新 | 教授 | 英美文学2-15周 |
| 6 | 口译 | 1050201405 | 选修 | 2 | 36 | 二 | 8-9 | 语音室（教学楼120） | 戴嘉佳 | 讲师 | 翻译  2-19周 |
| 7 | 普通语言学 | 1080000205 | 学位 | 3 | 54 | 三 | 1-5 | 科A918 | 张洪芹 | 副教授 | 语言学2-12周 |
| 8 | 第二外国语（日语） | 1080000122 | 学位 | 4 | 72 | 三 | 6-9 | 科A920 | 金莹 | 副教授 | 2-19周（二外日语的） |
| 9 | 第二外国语（西班牙语） | 1080000127 | 学位 | 4 | 72 | 三 | 6-9 | 424 | 潘灯  李蕴 | 讲师 | 2-6周  7-19周（二外西班牙语的） |
| 10 | 英美法律文学 | 1050201404 | 选修 | 2 | 36 | 四 | 10-12 | 424 | 张立新 | 教授 | 英美文学2-13周 |
| 11 | 翻译实践 | 1080000209 | 学位 | 3 | 54 | 五 | 1-5 | 科A920 | 沙丽金  刘艳萍  齐筠  辛衍君  程乐 | 教授 | 英语翻译  2-12周（外聘专家时间未定） |
| 12 | 翻译概论（英汉 汉英） | 1080000208 | 学位 | 3 | 54 | 五 | 6-9 | 科A920 | 沙丽金  刘艳萍  齐筠  辛衍君  程乐 | 教授 | 翻译、法语方向必选  2-15周（外聘专家时间未定） |
| 13 | 第二外国语  （法语） | 1080000125 | 学位 | 4 | 72 | 五 | 10-13 | 新B104 | 赵静静 | 副教授 | 2-19周（二外法语的） |

**外国语学院 翻译硕士（MTI） 课程表** 人数 16 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (上课学期) |
| 1 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 1230000104 | 学位 | 2 | 36 | 一 | 1-5 | 科地106 | 马院 |  | 2-9周 |
| 2 | 英美法律制度 | 1080000426 | 选修 | 2 | 36 | 一 | 6-9 | 科A920 | 刘艳萍 | 教授 | MTI、翻译方向  2-10周 |
| 3 | 法律案例阅读与翻译 | 1055100401 | 选修 | 2 | 36 | 二 | 1-2 | 科A920 | 刘华、沙丽金 | 教授 | MTI  2-19周 |
| 4 | 交互传译 | 1055100201 | 学位 | 2 | 36 | 二 | 6-7 | 语音室（教学楼120） | 吴康平  戴嘉佳 | 讲师 | MTI  2-19周 |
| 5 | 法律术语翻译 | 1055100402 | 选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 科A920 | 张法连、魏蘅 | 教授 | MTI  10-17周 |
| 6 | 法律文书翻译 | 1055100403 | 选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 科A920 | 张法连、李妍 | 教授 | MTI  2-9周 |
| 7 | 中国语言文化 | 1055100202 | 学位 | 3 | 54 | 四 | 1-5 | 科A920 | 人文学院 |  | MTI  3-13周 |
| 8 | 英译汉 | 1055100203 | 学位 | 2 | 36 | 五 | 1-5 | 424 | 高莲红、辛衍君 | 副教授、教授 | MTI  2-9周 |
| 9 | 法律翻译（汉译英） | 1055100204 | 学位 | 3 | 54 | 五 | 6-9 | 424 | 齐筠、田力男、付瑶、朱伟一、程乐 | 教授、副教授 | MTI（外聘专家时间未定）2-15周 |

外国语学院**德语**语言文学专业 德语法律翻译 方向硕士生

2015-2016学年第一学期课程表 人数2015级3人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  **(上课学期)** |
| 1 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 1230000104 | 学位 | 2 | 36 | 一 | 1-5 | 科地106 | 马院 |  | 全体2-9周 |
| 2 | 德语文学选读 | 1050204401 | 选修 | 2 | 36 | 一 | 6-7 | 科A904 | Felix | 外教 | 2-19周 |
| 3 | 法律视角下的德语文学 | 1050204409 | 选修 | 2 | 36 | 二 | 6-9 | 科A904 | 李烨 | 讲师 | 2-10周 |
| 4 | 德语语言学概论 | 1050204204 | 学位 | 3 | 54 | 三 | 1-5 | 科A904 | 高莉 | 副教授 | 2-12周 |
| 5 | 英语写作 | 1080000136-03 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 6-7 | 306 | 张洪芹 | 副教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 6 | 英语听说 | 1080000131-06 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 8-9 | 222 | 辛衍君等 | 教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 7 | 翻译理论 | 1080000222 | 学位 | 3 | 54 | 四 | 1-5 | 科A904 | 王强 | 副教授 | 2-12周 |
| 8 | 民法学（补课） | 1020000701 | 补课 | 2 | 36 | 二 | 10-13 | 222 | 靳文静 | 副教授 | 2-10周 |
| 9 | 行政法学（补课） | 1010000705 | 补课 | 2 | 36 | 五 | 10-13 | 科A201 | 蔡乐渭 | 副教授 | 2-10周 |
| 10 | 刑法学（补课） | 1040000701 | 补课 | 2 | 36 |  |  |  |  |  |  |

外国语学院**法语**语言文学专业硕士生

2015-2016学年第一学期课程表 人数4人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课程**  **代码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 1230000104 | 学位 | 2 | 36 | 一 | 1-5 | 科地106 | 马克思主义学院 |  | 2-9周 |
| 2 | 法语简史 | 1080000453 | 选修 | 2 | 36 | 一 | 6-9 | 424 | 刘晓妍 | 讲师 | 2-10周 |
| 3 | 法律法语 | 1080000211 | 学位 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 424 | 朱琳 | 副教授 | 2-15周 |
| 4 | 英语写作 | 1080000136-03 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 6-7 | 306 | 张洪芹 | 副教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 5 | 英语听说 | 1080000131-06 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 8-9 | 222 | 辛衍君等 | 教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 6 | 法律文献阅读 | 1080000466 | 选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 424 | 王蔚 | 讲师 | 2-10周 |
| 7 | 法国公法 | 1080000818 | 选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 424 | 张莉 | 教授 | 11-19周 |
| 8 | 翻译概论（英汉 汉英） | 1080000208 | 学位 | 3 | 54 | 五 | 6-9 | 科A920 | 刘艳萍、齐筠、沙丽金、辛衍君、程乐 | 教授 | 英语翻译方向、法语专业必选 2-15周（外聘教师时间未定） |
| 9 | 民法学（补课） | 1020000701 | 补课 | 2 | 36 | 二 | 10-13 | 222 | 靳文静 | 副教授 | 2-10周 |
| 10 | 行政法学（补课） | 1010000705 | 补课 | 2 | 36 | 五 | 10-13 | 科A201 | 蔡乐渭 | 副教授 | 2-10周 |
| 11 | 刑法学（补课） | 1040000701 | 补课 | 2 | 36 |  |  |  |  |  |  |

外国语学院**俄罗斯**语言文学专业 俄罗斯法律翻译 方向硕士生

2015-2016学年第一学期课程表 人数2015级3人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 中国特色社会主义理论与实践研究 | 1230000104 | 学位 | 2 | 36 | 一 | 1-5 | 科地106 | 马院 |  | 2-9周 |
| 2 | 翻译概论（俄汉 汉俄） | 1050202203 | 学位 | 4 | 72 | 二 | 10-13 | 424 | 丛凤玲 | 副教授 | 2-15周 |
| 3 | 高级俄语综合 | 1080000456 | 限选 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 教120  (语音室) | 崔熳 | 副教授 | 2-9周 |
| 4 | 英语写作 | 1080000136-03 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 6-7 | 306 | 张洪芹 | 副教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 5 | 英语听说 | 1080000131-06 | 学位 | 2 | 36 | 三 | 8-9 | 222 | 辛衍君等 | 教授 | 2-19周（非通用语种二外） |
| 6 | 俄罗斯法律案例教学 | 1080000465 | 选修 | 2 | 36 | 四 | 1-5 | 科B342 | 王志华 | 教授 | 9-18周 |
| 7 | 俄罗斯法律司法文书 | 1080000464 | 选修 | 2 | 36 | 四 | 10-13 | 423 | 元轶 | 副教授 | 2-10周 |
| 8 | 民法学（补课） | 1020000701 | 补课 | 2 | 36 | 二 | 10-13 | 222 | 靳文静 | 副教授 | 2-10周 |
| 9 | 行政法学（补课） | 1010000705 | 补课 | 2 | 36 | 五 | 10-13 | 科A201 | 蔡乐渭 | 副教授 | 2-10周 |
| 10 | 刑法学（补课） | 1040000701 | 补课 | 2 | 36 |  |  |  |  |  |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 研究方法 专 业 外语语言文学 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 2 | 批判性思维与研究方法 | 5 | 高莲红 | 副教授 | 周二1-5 |
| 3 | 定性研究的历史与范例 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 4 | 定性研究的过程与设计 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 5 | 会话分析 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 6 | 案例分析 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 7 | 话语分析 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 8 | 期末考试 | 1 | 高莲红 | 副教授 |  |

课程名称 口译 专 业 外国语言文学 年 级 15级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 课程介绍 | 2 | 戴嘉佳 |  | 周二8-9 |
| 2 | Davos | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 3 | 中非论坛 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 4 | 经贸 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 5 | 医疗改革 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 6 | 妇幼健康 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 7 | 经济改革 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 8 | 自贸区 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 9 | 模拟会议 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 10 | 金融改革和互联网金融 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 11 | 中国宏观经济 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 12 | 世界工商协会论坛 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 13 | 气候变化 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 14 | 环境保护 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 15 | 公司治理 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 16 | 公司治理 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 17 | 银行 | 2 | 戴嘉佳 |  |  |
| 18 | AIIC&Summary | 2 | 戴嘉佳 |  |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 交替口译 专 业 翻译硕士 年 级 一年级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 口译简介 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 2 | 摘要练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 3 | 复述练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 4 | 复述练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 5 | 视译练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 6 | 视译练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 7 | 视译练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 8 | 笔记练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 9 | 笔记练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 10 | 笔记练习 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 11 | 翻译技巧 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 12 | 翻译技巧 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 13 | 翻译技巧 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 14 | 记者招待会现场口译详解 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 15 | 记者招待会现场口译详解 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 16 | 记者招待会现场口译详解 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 17 | 英汉现场口译 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |
| 18 | 英汉现场口译 | 2 | 戴嘉佳 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 视译 专 业 翻译硕士 年 级 一年级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 视译简介 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 2 | 基于脱离源语语言外壳的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 3 | 基于脱离源语语言外壳的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 4 | 基于脱离源语语言外壳的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 5 | 基于脱离源语语言外壳的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 6 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 7 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 8 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 9 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 10 | 基于顺句驱动的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 11 | 基于顺句驱动的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 12 | 基于顺句驱动的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 13 | 基于顺句驱动的视译 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 14 | 综合练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 15 | 综合练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 16 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 17 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 18 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 同声传译 专 业 翻译硕士 年 级 一年级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 同传简介 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 2 | 影子训练方法 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 3 | 影子训练方法 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 4 | 影子训练方法 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 5 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 6 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 7 | 带稿同传 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 8 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 9 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 10 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 11 | 顺句驱动方法讲解 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 12 | 单句练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 13 | 段落练习 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 14 | 同传实练 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 15 | 同传实练 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 16 | 同传实练 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 17 | 同传实练 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 18 | 同传实练 | 2 | 吴康平 | 讲师 |  |

课程名称 英译汉 专 业 翻译硕士 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 2 | 绪论 | 5 | 高莲红 | 副教授 | 周五1-5 |
| 3 | 实用文体翻译 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 4 | 新闻英语翻译 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 5 | 主题翻译 | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 6 | 广告翻译 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 7 | 科技翻译 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 8 | 文学翻译 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 9 | 期末考试 | 1 | 辛衍君 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 高级俄语综合 专 业 俄语 年 级 一

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 2-3 | Общество | 10 | 崔熳 | 副教授 | 周三1-5 |
| 4-5 | Политика | 10 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 6-7 | Экономика | 10 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 8-9 | Право | 10 | 崔熳 | 副教授 |  |

课程名称 俄罗斯法律案例教学 专 业 俄罗斯语言文学 年 级2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 10 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 | 周四1－5节 |
| 11 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 | 第10－18周 |
| 12 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 13 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 14 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 15 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 16 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 17 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |
| 18 | 俄罗斯法律案例教学 | 5 | 王志华 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律视角下的德语文学 专 业 德语 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Der Vorleser | 2 | 李烨 | 讲师 | 周二6-9 |
| 2 | Der Vorleser | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 3 | Ansichten eines Clowns | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 4 | Ansichten eines Clowns Der zerbrochene Krug | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 5 | Mutmaßungen über Jakob | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 6 | Mutmaßungen über Jakob | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 7 | Der Prozeß | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 8 | Der Prozeß | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 9 | Effi Briest | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 10 | Effi Briest | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 11 | Leutnant Gustl | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 12 | Romeo und Julia auf dem Dorfe | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 13 | Der zerbrochene Krug | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 14 | Der zerbrochene Krug | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 15 | Emilia Galotti | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 16 | Kabale und Liebe | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 17 | Der Ackermann aus Böhmen | 2 | 李烨 | 讲师 |  |
| 18 | Wiederholen | 2 | 李烨 | 讲师 |  |